**Транскрипции**

Выставка в читальном зале гуманитарной литературы ЗНБ УрФУ (июль, 2023 г.)

**Литература по теории перевода:**

1. Алексеева И. С. Введение в переводоведение / И. С. Алексеева. – Москва : Academia ; Санкт-Петербург : Филол. фак. СПбГУ, 2004. – 352 с. – ISBN 5-8465-0101-X. – ISBN 5-7695-1542-2.
2. [Алексеева И. С](http://93.88.177.22/cgi/zgate.exe?ACTION=follow&SESSION_ID=5804&TERM=%D0%90%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%81%D0%B5%D0%B5%D0%B2%D0%B0,%20%D0%98%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B0%20%D0%A1%D0%B5%D1%80%D0%B3%D0%B5%D0%B5%D0%B2%D0%BD%D0%B0%5B1,1004,3,101%5D&LANG=rus). Текст и перевод : вопросы теории / И. С. Алексеева. – Москва : Международные отношения, 2008. – ISBN 978-5-7133-1318-0.
3. [Березовская Е. А](http://93.88.177.22/cgi/zgate.exe?ACTION=follow&SESSION_ID=1288&TERM=%D0%91%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B7%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F,%20%D0%95%D0%BA%D0%B0%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B0%20%D0%90%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%81%D0%B0%D0%BD%D0%B4%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%BD%D0%B0%5B1,1004,3,101%5D&LANG=rus). Редактирование письменных переводов : теория и практика / Е. А. Березовская, А. О. Ильнер. – Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2019. – ISBN 978-5-7996-2622-8.
4. [Винокур Г. О](http://93.88.177.22/cgi/zgate.exe?ACTION=follow&SESSION_ID=1288&TERM=%D0%92%D0%B8%D0%BD%D0%BE%D0%BA%D1%83%D1%80,%20%D0%93%D1%80%D0%B8%D0%B3%D0%BE%D1%80%D0%B8%D0%B9%20%D0%9E%D1%81%D0%B8%D0%BF%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%87%5B1,1004,3,101%5D&LANG=rus). Культура языка / Г. О. Винокур ;. – Москва : КомКнига, 2006. – 352 с. – ISBN 5-484-00451-9.
5. [Гарбовский Н. К](http://93.88.177.22/cgi/zgate.exe?ACTION=follow&SESSION_ID=5804&TERM=%D0%93%D0%B0%D1%80%D0%B1%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9,%20%D0%9D%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%B0%D0%B9%20%D0%9A%D0%BE%D0%BD%D1%81%D1%82%D0%B0%D0%BD%D1%82%D0%B8%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%87%5B1,1004,3,101%5D&LANG=rus). Теория перевода / Н. К. Гарбовский. – Москва : Изд-во Моск. ун-та, 2007. – 544 с. – ISBN 978-5-211-05333-5.
6. Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию / В. фон Гумбольдт ; пер. с нем. под ред. и с пред. Г. В. Рамишвили; – Москва : Прогресс, 2000. – 400 с. – ISBN 5-01-004661-X.
7. [Дедюхина А. С](http://93.88.177.22/cgi/zgate.exe?ACTION=follow&SESSION_ID=2884&TERM=%D0%94%D0%B5%D0%B4%D1%8E%D1%85%D0%B8%D0%BD%D0%B0,%20%D0%90%D0%BD%D0%BD%D0%B0%20%D0%A1%D0%B5%D1%80%D0%B3%D0%B5%D0%B5%D0%B2%D0%BD%D0%B0%5B1,1004,3,101%5D&LANG=rus). Теория грамматики в переводческом освещении / А. С. Дедюхина ; науч. ред. О. Г. Скворцов. – Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2020. – 110 с. – ISBN  978-5-7996-3126-0.
8. Зиман Л. Я. Английская поэзия для детей на языке оригинала и в русских переводах / Л. Я. Зиман, Л. М. Седельникова. – Москва : Флинта, 2017. – 96 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103503 (дата обращения: 20.03.2023). – Режим доступа : по подписке ЭБС «Унив. б-ка online». – ISBN 978-5-9765-1357.
9. [Катфорд Дж.-К.](http://93.88.177.22/cgi/zgate.exe?ACTION=follow&SESSION_ID=5804&TERM=%D0%9A%D0%B0%D1%82%D1%84%D0%BE%D1%80%D0%B4,%20%D0%94%D0%B6%D0%BE%D0%BD%20%D0%9A.%5B1,1004,3,101%5D&LANG=rus) Лингвистическая теория перевода: об одном аспекте прикладной лингвистики / Дж.-К. Катфорд ; пер. с англ. В. Д. Мазо. – Москва : УРСС, 2004. – 208 с. – ISBN 5-354-00591-4.
10. [Марчук Ю. Н](http://93.88.177.22/cgi/zgate.exe?ACTION=follow&SESSION_ID=5804&TERM=%D0%9C%D0%B0%D1%80%D1%87%D1%83%D0%BA,%20%D0%AE%D1%80%D0%B8%D0%B9%20%D0%9D%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%B0%D0%B5%D0%B2%D0%B8%D1%87%5B1,1004,3,101%5D&LANG=rus). Модели перевода / Ю. Н. Марчук. – Москва : Академия, 2010. – 176 с.– ISBN 978-5-7695-6991-3.
11. [Нелюбин Л. Л](http://93.88.177.22/cgi/zgate.exe?ACTION=follow&SESSION_ID=5804&TERM=%D0%9D%D0%B5%D0%BB%D1%8E%D0%B1%D0%B8%D0%BD,%20%D0%9B%D0%B5%D0%B2%20%D0%9B%D1%8C%D0%B2%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%87%5B1,1004,3,101%5D&LANG=rus). Толковый переводоведческий словарь / Л. Л. Нелюбин. – Москва : Флинта : Наука, 2003. – 320 с. – ISBN 5-89349-526-8.
12. Основные понятия англоязычного переводоведения: терминологический словарь-справочник: словарь / ред. М. Б. Раренко. – Москва : Ин-т науч. информ. по обществ. наукам (ИНИОН) Рос. акад. наук, 2011. – 252 с. – (Теория и история языкознания). – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=132570 (дата обращения: 20.03.2023). – Режим доступа : по подписке ЭБС «Унив. б-ка online». – ISBN 978-5-248-00573.
13. Основные понятия переводоведения (отечественный опыт) : терминол. слов.-справ. : словарь / ред. М. Б. Раренко. – Москва : Ин-т науч. информ. по обществ. наукам (ИНИОН) Рос. акад. наук, 2010. – 261 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=132283> (дата обращения: 20.03.2023). – Режим доступа : по подписке ЭБС «Унив. б-ка online». – ISBN 978-5-248-00512-3.
14. [Семенов А. Л](http://93.88.177.22/cgi/zgate.exe?ACTION=follow&SESSION_ID=1288&TERM=%D0%A1%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D0%BE%D0%B2,%20%D0%90%D1%80%D0%BA%D0%B0%D0%B4%D0%B8%D0%B9%20%D0%9B%D1%8C%D0%B2%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%87%5B1,1004,3,101%5D&LANG=rus). Теория перевода / А. Л. Семенов. – Москва : Академия, 2013. – 219 с. – ISBN 978-5-7695-9334-5.
15. [Федоров А. В](http://93.88.177.22/cgi/zgate.exe?ACTION=follow&SESSION_ID=1288&TERM=%D0%A4%D0%B5%D0%B4%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B2,%20%D0%90%D0%BD%D0%B4%D1%80%D0%B5%D0%B9%20%D0%92%D0%B5%D0%BD%D0%B5%D0%B4%D0%B8%D0%BA%D1%82%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%87%5B1,1004,3,101%5D&LANG=rus). Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы) / А. В. Федоров. – Москва ; Санкт-Петербург : Филология три : Филол. фак-т СПбГУ, 2002. – 416 с. – ISBN 5-8465-0019-6. – ISBN 5-94545-014-6.
16. [Швейцер А. Д](http://93.88.177.22/cgi/zgate.exe?ACTION=follow&SESSION_ID=1288&TERM=%D0%A8%D0%B2%D0%B5%D0%B9%D1%86%D0%B5%D1%80,%20%D0%90%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%81%D0%B0%D0%BD%D0%B4%D1%80%20%D0%94%D0%B0%D0%B2%D0%B8%D0%B4%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%87%5B1,1004,3,101%5D&LANG=rus). Теория перевода. Статус, проблемы, аспекты / А. Д. Швейцер ; отв. ред. В. Н. Ярцева. – Москва : Либроком, 2009. – 216 с. – ISBN 978-5-397-00159-5.
17. [Эко У](http://93.88.177.22/cgi/zgate.exe?ACTION=follow&SESSION_ID=5804&TERM=%D0%AD%D0%BA%D0%BE,%20%D0%A3%D0%BC%D0%B1%D0%B5%D1%80%D1%82%D0%BE%20(1932-2016)%20%5B1,1004,3,101%5D&LANG=rus). Сказать почти то же самое. Опыты о переводе / У. Эко ; пер. с итал. и прочих А. Коваля. – Москва : АСТ : Corpus, 2015 -733 с. – ISBN 978-5-17-094482-8.
18. Taylor S. Model Bussiness Letters E-mails & Other Bussiness Documents / S. Taylor. – Harlow : Pearson Education Limited, 2004. – 500 p. – ISBN 978-0-273-67524-2.

**Книги-билингвы:**

1. Бенн Г. Собрание стихотворений / Г. Бенн ; сост., пред., примеч., пер. с нем. В. Топорова. – Санкт-Петербург. : Евразия, 1997. – 512 с. – Текст. рус., нем.
2. Бернс Р. Стихотворения : пер. с англ. / Р. Бернс ; коммент. Л. М. Аринштейна. – Москва : Радуга, 1982. – 701 с. – Текст. рус., англ.
3. Блейк У. Стихотворения = Selected Verse : сборник / У. Блейк ; пер. с англ. С. Маршака [и др.]. – Москва : Радуга, 2007. – 640 с. – ISBN 978-5-05-006592-6. – Текст рус., англ.
4. Верлен П. Три сборника стихов = Trois recueils de poésie / П. Верлен ; пер. с фр. В. Брюсова [и др.]. – Москва : Радуга, 2005. – 512 с. – ISBN 5-05-005905-4. – Текст. рус., фр.
5. Вийон Ф. Стихи = Œvres / Ф. Вийон ; сост., вступ. ст. и коммент. Г. А. Косикова. – Москва : Радуга, 2002. – 768 с. – ISBN 5-05-005243-2. – Текст рус., фр.
6. Вордсворт У. Избранная лирика = Selected Verse / У. Вордсворт ; сост., предисл., коммент. Е. Зыковой. – Москва : Радуга, 2001. – 592 с. – ISBN 5-05-005007-3. – Текст. рус., англ.
7. Донн Д. Песни и песенки. Элегии. Сатиры = Songs and sonets. Elegies. Satyres / Д. Донн ; сост. В. Дамшица, С. Степанова. – Санкт-Петербург : Симпозиум, 2000. – 666 с. – ISBN 5-89091-110-4. – Текст рус., англ.
8. Люксембургский сад: из французской поэзии XIX–XX вв. / пер. с фр. В. Орловской. – Санкт-Петербург : Алетейя, 2015. – 336 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=363341 (дата обращения: 20.03.2023). – Режим доступа: по подписке ЭБС «Унив. б-ка online». – ISBN 978-5-90670-590-7. – Текст на рус., фр.
9. Поэзия Европы = Poetry of Europe. В 3 т. Т. 1. Зарубежная поэзия / сост. Е. В. Витковский [и др.]. – Москва : Художественная литература, 1977. – 859 с. – Текст рус., англ.
10. Поэзия Европы = Poetry of Europe. В 3 т. Т. 2 (1). Зарубежная поэзия / сост. И. Ю. Бочкарева [и др.]. – Москва : Художественная литература, 1979. – 732 с. – Текст рус., англ.
11. Поэзия Европы = Poetry of Europe. В 3 т. Т. 2 (2). Зарубежная поэзия / сост. И. Ю. Бочкарева [и др.]. – Москва : Художественная литература, 1977. – 571 с. – Текст рус., англ.
12. Поэзия Европы = Poetry of Europe. В 3 т. Т. 3 (1). Поэзия СССР / сост. В. Ф. Огнев. – Москва : Прогресс, 1977. – 653 с. – Текст рус., англ.
13. Поэзия Европы = Poetry of Europe. В 3 т. Т. 3 (2). Поэзия СССР / сост. В. Ф. Огнев. – Москва : Прогресс, 1977. – 605 с. – Текст рус., англ.
14. Поэзия Микеланджело в переводе А. М. Эфроса / авт. прим. А. М. Эфрос. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. – 132 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276620 (дата обращения: 20.03.2023). – Режим доступа : по подписке ЭБС «Унив. б-ка online». – ISBN 978-5-4475-4579-6. – Текст рус., итал.
15. Поэзия Плеяды = Poesies de la Pleiade : пер. с фр. / сост., предисл., справки о поэтах И. Ю. Подгаецкой. – Москва : Радуга, 1984. – 828 с. – Текст рус., фр.
16. Русская акварель в собрании Государственного Эрмитажа, Ленинград = Russian water-colour in the collection of the Hermitage, Leningrad : альбом / авт.-сост. Г. А. Принцева. – Москва : Изобразительное искусство, 1988. – 174 с. – ISBN 5-85200-096-5. – Текст рус., англ.
17. Тракль Г. Стихотворения. Проза. Письма / Г. Тракль ; сост., пер. писем, коммент. А. Белобратов ; пер. с нем. С. Аверинцев [и др.]. – Санкт-Петербург : Симпозиум, 2000. – 640 с. – ISBN 5-89091-116-3. – Текст рус., нем.
18. Фрост Р. Стихи = Poems / Р. Фрост ; предисл. А. М. Зверева. – Москва : Радуга, 1986. – 431 с. – Текст рус., англ.

**Рекомендуемые журналы по теме:**

1. Вестник Московского университета. Сер. 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация : науч. журн. / учредитель Моск. гос. ун-т. – Москва, 1998– . – Ежекв. –ISSN 2074-1588. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=journal\_red&jid=577065 (дата обращения: 29.03.2023). – Режим доступа : по подписке ЭБС «Унив. б-ка online».
2. Новая литература по социальным и гуманитарным наукам. Литературоведение : библиогр. указ. / учредитель, Ин-т науч. информ. по обществ. наукам Рос. акад. наук. – Москва, 1993– . – Ежемес. – ISSN 0134-2770.

Составитель: Е. Г. Жилина